

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1979)
Heft: 40

Artikel: Trend-Stoffe für Herbst/Winter 80/81
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796021>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Stickerei-Spiel mit Glanz und Farbe

Tüll, Organza, Georgette, Crêpe de Chine, Samt, Ottoman und Taft gehören zu den bevorzugten Stickfonds im festlichen Programm. Mit Smock, Plissés, Prägungen und Volants schafft man besondere Effekte. Ein Comeback feiert die anspruchsvolle Guipure, auch als pelzartig wirkende Wollspitze. Bijouxapplikationen, Pailletten und als Neuheit ombrierte farbige Lurex®-Garne sorgen für viel Glanz. Eine vorwiegend florale Dessinierung wird modisch ergänzt durch dicht gestickte Geometriemuster.



Dans les collections de broderies pour vêtements habillés, les tissus de fond préférés sont le tulle, l'organza, le georgette, le crêpe de Chine, le velours, l'ottoman et le taffetas. Les smocks, les plissés, les gaufrages et les volants créent des effets particuliers. La précieuse guipure connaît un regain de faveur, aussi sous forme de broderie de laine à l'aspect de fourrure. Des applications de gemmes, de paillettes et des fils de Lurex® de couleur, ombrés, apportent leurs effets de brillant. À côté de dessins à prédominance florale il y a des motifs géométriques très mode en broderie serrée.

Tulle, organza, georgette, crepe de Chine, velvet, ottoman and taffeta are among the most popular base materials for embroidery on garments for those special occasions. Special effects are achieved with smocking, pleats, embossed work and flounces. Delightful guipure is enjoying a come-back also as a furry look wool lace. Diamantés, sequins and the latest soft shades of lurex® provide the glitter effects. Predominantly floral designs are given a fashion touch with embroidered geometric motifs.

1. A. NAEF AG, FLAWIL: Lurex®-Allover-Stickerei auf Georgette.
2. FORSTER WILLI + CO. AG, ST. GALLEN: Stickerei auf Résille mit Strass.
3. FORSTER WILLI + CO. AG, ST. GALLEN: Samtapplikationen bestickt auf Tüll.
4. JACOB ROHNER AG, REBSTEIN: Aufbügelbare Stickereimotive im Disco-Look mit Strass.
5. J.G. NEF-NELO AG, HERISAU: «Réveda», Allover-Stickerei auf bedrucktem Georgette.
6. FILTEX AG, ST. GALLEN: Spachtelspitze mit Applikationen auf Organza.
7. FORSTER WILLI + CO. AG, ST. GALLEN: Lurex®/Seide/Wolle-Stickerei auf Ottoman.
8. UNION AG, ST. GALLEN: Bordürenstickerei auf Georgette.
9. A. NAEF AG, FLAWIL: Breite Bordüre auf Georgette.
10. J.G. NEF-NELO AG, HERISAU: Lurex®-Allover-Stickerei auf Tüll.
11. JACOB ROHNER AG, REBSTEIN: Aufbügelbare Stickereimotive im Disco-Look mit Strass.
12. FILTEX AG, ST. GALLEN: Bordürenstickerei mit Lurex® auf Tüll.
13. OKUTEX AG, ST. GALLEN: Breit gestickte Bordüre auf Tüll.
14. UNION AG, ST. GALLEN: Crêpe de Chine façonné mit Bordüre aus besticktem Tülleinsatz.
15. A. NAEF AG, FLAWIL: Bordürenstickerei auf Georgette.



Nouveautés für Fest und Alltag

Pudrige Pastellfarben, gehaltvolle, sattdunkle Töne, aufgelockert mit Effektkoloriten, individuell kombiniert und raffiniert ausgespielt, geben den Seiden- und Woll-Nouveautés neue Impulse. Im Dessin verschieden, aber in der Kolorierung harmonisch aufeinander abgestimmt, erhalten Composites wieder grösseres Gewicht. Jacquards, Scherlis und weitere Webefekte beleben die weich strukturierten Oberflächen. Druckdessins passen sich den neuen Trends zu feinen, gediegenen Dessins geometrischer wie stilisiert floraler Richtung an. Für den Abend wird Lamé und Lurex® in allen Variationen eingesetzt.



Des tons pastel poudrés, des tons sombres, saturés, animés par des coloris d'effet, combinés entre eux avec habileté et subtilement mis en valeur donnent un nouvel élan aux nouveautés en soieries et lainages. Les tissus analogues et combinables entre eux, en dessins différents mais aux couleurs harmonieusement assortis, prennent de nouveau de l'importance. Les surfaces, structurées sans dureté, sont animées par des dessins jacquards, des effets de fils coupés et autres armures. Les impressions s'adaptent à la nouvelle tendance aux petits dessins distingués, soit géométriques, soit floraux stylisés. Pour le soir, on utilise du lamé et du Lurex® en toutes sortes de variations.

Powdery pastel shades, quiet, full dark tones, set off with effect colours, individually combined and cleverly varied, give the silk and wool novelties new impetus. Coordinates — different in design but beautifully matching in colour — are once again to the fore. Jacquards, clipcords and other weave effects enliven the softly structured surfaces. Prints are in keeping with the new trend towards fine, quiet, geometric and stylized floral designs. For the evening, lamé and Lurex® are used in every conceivable variation.

1. H. GUT + CO. AG, ZÜRICH: Jacquard réversible.
2. WEISBROD-ZÜRER AG, HAUSEN a.A.: Moiré façonné.
3. RIBA SEIDEN AG, ZÜRICH: «Mona», Seiden-Crépon façonné bedruckt.
4. BRAUCHBAR AG, ZÜRICH: Seiden-Crépe de Chine, bedruckt.
5. SCHUBIGER + CIE AG, UZNACH: Seersucker quadrillé, Viscose/Lurex®.
6. CHR. FISCHBACHER CO. AG, ST. GALLEN: «Carina», Seiden-Crépe de Chine bedruckt.
7. RIBA SEIDEN AG, ZÜRICH: «Velours Tamara», Seide/Viscose/Lurex®.
8. H. GUT + CO. AG, ZÜRICH: Velours façonné irisé.
9. H. GUT + CO. AG, ZÜRICH: Wollmousseline bedruckt.
10. F. BLUMER + CIE, SCHWANDEN: Reinwoll-Twill, Handdruck.
11. BAERLOCHER + CO. AG, RHEINECK: Wollmousseline bedruckt.
12. CHR. FISCHBACHER CO. AG, ST. GALLEN: «Ariana», Wollmousseline bedruckt.
13. F. BLUMER + CIE, SCHWANDEN: Woll-Crépe, Handdruck.
14. BAERLOCHER + CO. AG, RHEINECK: Wollmousseline bedruckt.
15. BRAUCHBAR AG, ZÜRICH: Wollmousseline bedruckt.
16. HAUSAMMANN + MOOS AG, WEISSLINGEN: Wollmousseline bedruckt.



Die vielen Gesichter der Unis

Dass Uni nicht etwa Eintönigkeit heisst, beweisen die unzähligen Variationen an einfarbigen Stoffen, die von der schweizerischen Textilindustrie herausgebracht werden. Bindungsstrukturen, Webeffekte wie Scherlis, Ajourés und Jacquards, Prägedessins und Seersuckers sind nur einige der vielen Möglichkeiten, mit denen Weber wie Stricker operieren. Neben den fließenden gibt es die standfesteren Qualitäten bei leicht gehobenen Gewichten für die konstruierteren Schnittmodelle. Jersey in neuer Optik schiebt sich langsam wieder in den Vordergrund.



Les innombrables variations que les industries textiles suisses prêtent aux uns prouvent qu'uniformité ne signifie pas forcément uniformité. Surfaces structurées et façonnées, effets d'armure, fils coupés, jours, dessins jacquards, dessins gaufrés et tissus diaphanes ne sont que quelques-unes des possibilités offertes aux tisseurs et tricoteurs. A côté des articles fluides, on trouve des qualités fermes de poids plus élevé, pour les robes façon tailleur. Le jersey, sous un aspect nouveau, revient lentement à l'avant-scène.

The fact that plain is not necessarily synonymous with monotony is shown by the infinite variety of the plain fabrics produced by the Swiss textile industry. Woven structures, weave effects like clipcords, open-work and jacquards, embossed designs and seersuckers are but a few of the many options used by weavers and knitters. In addition to softly flowing qualities there are also firmer fabrics in slightly heavier weights for tailored models. Jersey, given a new look, is slowly coming back into the limelight.

1. SCHILD AG, LIESTAL: Flacher Mantel-Bouclé, Wollsiegel-Qualität.
2. H. GUT + CO. AG, ZÜRICH: Cloqué Seide/Viscose.
3. SCHILD AG, LIESTAL: Wollsiegel-Qualität mit Ajourés für Blusen und Kleider.
4. SCHILD AG, LIESTAL: Natté Schurwolle/Seide, 420 g.
5. METTLER + CO. AG, ST. GALLEN: «Valdora», Streifen-Ajouré, 100% Schurwolle.
6. METTLER + CO. AG, ST. GALLEN: «Naxos», durchbrochener Viscose-Jersey.
7. CHR. FISCHBACHER CO. AG, ST. GALLEN: «Ondina», Baumwoll-Gewebe gechintzt und geprägt.
8. WEISBROD-ZÜRRER AG, HAUSEN a.A.: Satin-Jersey, 100% Polyester.
9. WEISBROD-ZÜRRER AG, HAUSEN a.A.: Cloqué-Jersey, 100% Polyester.
10. WEISBROD-ZÜRRER AG, HAUSEN a.A.: Streifen-Jersey, 100% Polyester.
11. CHR. FISCHBACHER CO. AG, ST. GALLEN: «Valentina», Baumwoll-Jersey mit Ajouré-Karos.
12. H. GUT + CO. AG, ZÜRICH: «Velours Gala», Façonné mit Lurex® und Samt.
13. RIBA SEIDEN AG, ZÜRICH: «Cracella», Seiden-Gewebe mit Seersucker-Effekt.
14. H. GUT + CO. AG, ZÜRICH: «Marina», Georgette mit Scherli, Viscose.



Jusqu'où peut aller la fantaisie des créateurs de dessins lorsqu'ils jouent avec des carreaux et des rayures, c'est ce que montrent de nombreux dessins «interprétés», qui semblent pour la plupart n'avoir rien de commun avec les modèles géométriques dont ils sont dérivés. Effets marbrés et craquelés, contre-fonds, motifs cubistes, losanges et effets de mosaïque sont de la fête. Des écossais authentiques ou non, des carreaux ombrés en subtiles combinaisons de couleurs sont surtout présentés en tissés en couleurs de laine de haute valeur, dont la surface serrée, souvent en genre flanelle, est animée parfois de fines nopes et de boucles plates.

Just how far the originality of designers can go when checks and stripes are concerned is shown by the many strange new patterns which mostly have only a faint resemblance to geometric squares and straight lines. Marbled and cracked effects, contrasting grounds, cubes, diamond shapes and mosaics also play a part. Genuine and imitation plaids and shadow checks in subtle combinations of colours come mainly in the form of high quality woollen colour-wovens, whose dense, often flannelled surfaces are set off with either fine burls or flat bouclés.

1. H. GUT + CO. AG, ZÜRICH: Crêpe de Chine, reine Seide, Ätzdruck.
2. METTLER + CO. AG, ST. GALLEN: «Ophelia», Crêpe de Chine Polyester.
3. METTLER + CO. AG, ST. GALLEN: «Ophelia», Crêpe de Chine Polyester.
4. WEISBROD-ZÜRRE AG, HAUSEN a.A.: Crêpe de Chine bedruckt für Kombinationen.
5. WEISBROD-ZÜRRE AG, HAUSEN a.A.: Crêpe de Chine bedruckt für Kombinationen.
6. BRAUCHBAR AG, ZÜRICH: Crêpe de Chine bedruckt, assortiert, reine Seide.
7. BRAUCHBAR AG, ZÜRICH: Crêpe de Chine bedruckt, assortiert, reine Seide.
8. FISCHBACHER CO. AG, ST. GALLEN: «Ariana», Wollmousseline bedruckt.
9. FISCHBACHER CO. AG, ST. GALLEN: «Ariana», Wollmousseline bedruckt.
10. F. BLUMER + CIE, SCHWANDEN: Reinwoll-Twill, handbedruckt.
11. METTLER + CO. AG, ST. GALLEN: «Lariana», Wollmousseline bedruckt.
12. BLEICHE AG, ZOFINGEN: Schurwoll-Buntgewebe IWS.
13. BLEICHE AG, ZOFINGEN: Buntgewebter Wollflanell IWS.
14. BLEICHE AG, ZOFINGEN: Buntgewebter Wollflanell IWS.
15. FISCHBACHER CO. AG, ST. GALLEN: «Laila», Wollcrêpe bedruckt.
16. F. BLUMER + CIE, SCHWANDEN: Reinwoll-Twill handbedruckt.



Kleinrapportiges für Hemden, Blusen und Wäsche

Nicht nur für das Herrenhemd, auch für die Damenbluse geht der Trend zu kleinrapportiger, oft klassischer Dessinierung. Geometrie, feine Karos, Florales sind als Druckmuster beliebt. Streifen kommen einfach, gebündelt oder in fantasievoller Abwandlung zum Zug. Sehr gross ist das Angebot in Buntgeweben, wobei auch bei diesen die Kontraste sanft und die Farben weich und verhalten sind. Bi-Colors, Moulins und Jaspés bringen neue, zierliche Farbspiele. Das Schwergewicht des Materials liegt nach wie vor auf Baumwolle, auch bei den Wäschestoffen, die etwas kräftigere Farben zeigen.



Aujourd'hui la faveur va aux dessins à petit rapport, souvent en genre classique, non seulement pour la chemise masculine mais aussi pour la blouse. Parmi les impressions, on apprécie les dessins géométriques, les petits carreaux, les motifs floraux. Les rayures sont utilisées isolément, groupées ou en interprétations pleines de fantaisie. Le choix des tissés en couleurs est très riche, avec des contrastes atténués et des coloris doux et retenus. Des filés bicolores, moulinés et jaspés produisent des jeux de couleurs nouveaux et délicats. En fait de matières c'est toujours le coton qui reste le préféré, aussi dans les tissus pour la lingerie, lesquels présentent des couleurs plus vives.

The trend towards small repeats, often in classical designs, applies not only to men's shirts but also to women's blouses. Geometric patterns, fine checks and floral motifs are popular for prints. Stripes are single, grouped or in original variations. There is a very wide range of colour-wovens and even in these, the contrasts are gentle and the colours soft and reserved. Two-toned qualities, thrown and marbled fabrics add new and dainty variations to the colour scene. The most popular fibre is once again cotton, also for lingerie fabrics which feature somewhat stronger colours.

1. OKUTEX AG, ST. GALLEN: Baumwoll-Voile bedruckt.
2. HAUSAMMANN + MOOS AG, WEISSLINGEN: «Lanella» bedruckt.
3. HAUSAMMANN + MOOS AG, WEISSLINGEN: «Lanella» bedruckt.
4. HAUSAMMANN + MOOS AG, WEISSLINGEN: «Lanella», Jersey bedruckt.
5. METTLER + CO. AG, ST. GALLEN: «Ophelia», Polyester Crêpe de Chine bedruckt.
6. METTLER + CO. AG, ST. GALLEN: «Ophelia», Polyester Crêpe de Chine bedruckt.
7. BAERLOCHER + CO. AG, RHEINECK: Bedruckter Wollmousseline.
8. OKUTEX AG, ST. GALLEN: Fantasie-Voile.
9. J.G. NEF-NELO AG, HERISAU: Juwel-Jersey, Diana Voile, Baumwolle bedruckt.
10. J.G. NEF-NELO AG, HERISAU: Juwel-Jersey, Baumwolle bedruckt.
11. MÜLLER + CIE AG, SEON: Baumwoll-Popeline mit Jaspé-Effekt.
12. THUROTISS AG, LICHTENSTEIG: Buntgewebe, Baumwolle/Polyester, 113/115 cm.
13. MÜLLER + CIE AG, SEON: Popeline-Buntgewebe.
14. MÜLLER + CIE AG, SEON: Birdseye-Popeline, Vollzwirn.
15. BAERLOCHER + CO. AG, RHEINECK: Batist rayure, bedruckt, reine Baumwolle.
16. BAERLOCHER + CO. AG, RHEINECK: Borkencrêpe bedruckt, reine Baumwolle.
17. BAERLOCHER + CO. AG, RHEINECK: Baumwoll-Batist bedruckt.



Erdige Töne für Freizeit- und Sportbereich

Erd- und Mineralienfarben, belebt mit etwas kräftigeren Farbakzenten, sind vor allem im Freizeitsektor anzutreffen. Hier spielen auch die Buntgewebe eine wichtige Rolle wie auch mono- und bi-elastische Gewebe, welche zum Modischen noch das Funktionelle beisteuern. Cord, uni und zweifarbig, mit feinen wie breiteren Rippen, oft mit Stretch-Charakter für Berg-, Wander- und Reithosen, Ottoman, gerauhter Serge, buntgewebte Flanelle oder bedruckte Mousselines für Hemden, Blusen und Lumber aus Baumwolle oder Schurwolle zeigen, dass die Schweizer Weber der Freizeitsparte grosses Gewicht beimessen.



C'est particulièrement dans le secteur des modes de loisirs que l'on trouve des coloris de terres et de minéraux. Dans ce domaine, les tissés en couleurs jouent un rôle important ainsi que les tissus élastiques dans un sens ou dans les deux, qui allient au caractère mode l'avantage de l'utilité fonctionnelle. Les tissus côtelés, unis ou en deux couleurs, à côtes fines ou larges, souvent élastiques, pour culottes de varappe, d'excursions et de cheval, l'ottoman, la serge grattée, les flanelles en tissage couleurs ou les mousselines imprimées pour chemises, blouses et blousons, en coton ou en laine vierge, montrent que les tisseurs suisses vouent un intérêt considérable au secteur des loisirs.

Mainly earthy and mineral shades, set off with somewhat stronger touches of colour, are to be found in the leisure sector. Here, colour-wovens play an important role as well as one-way and two-way stretch fabrics which add to the fashionable side the necessary functional element. Cord, plain and two-toned, with fine as well as wide ribs, often in a stretch quality for mountaineering, hiking and riding trousers and breeches, ottoman, napped serge, brightly coloured flannels or printed mousselines for shirts, blouses and lumberjackets in cotton or pure new wool, all show how much importance Swiss manufacturers attach to the leisure sector.

1. HAUSAMMANN + MOOS AG, WEISSLINGEN: Crêpe «Lanella» mit Seersucker-Effekt, bunt gewoben.
2. HAUSAMMANN + MOOS AG, WEISSLINGEN: «Covercoat».
3. METTLER + CO. AG, ST. GALLEN: «Lariana», reine Schurwolle.
4. METTLER + CO. AG, ST. GALLEN: «Lariana», reine Schurwolle.
5. METTLER + CO. AG, ST. GALLEN: «Leros», 100% Schurwolle, buntgewoben.
6. METTLER + CO. AG, ST. GALLEN: «Leros», 100% Schurwolle, buntgewoben.
7. MÜLLER + CIE AG, SEON: Baumwoll-Satin.
8. MÜLLER + CIE AG, SEON: Buntgewobener Cord.
9. MÜLLER + CIE AG, SEON: Pied de coq.
10. MÜLLER + CIE AG, SEON: Popeline mit Piqué-Effekt, 100% Baumwolle.
11. METTLER + CO. AG, ST. GALLEN: «Paros» reine Baumwolle.
12. MÜLLER + CIE AG, SEON: Flanell Buntgewebe.
13. MÜLLER + CIE AG, SEON: Flanell Buntgewebe.
14. HAUSAMMANN + MOOS AG, WEISSLINGEN: Crêpe «Lanella» mit Seersucker-Effekt, bunt gewoben.
15. MÜLLER + CIE AG, SEON: Crêpe buntgewoben.
16. SCHOELLER-TEXTIL AG, DERENDINGEN: Bi-elastischer Tricotine mit Schurwoll-Abseite.
17. SCHOELLER-TEXTIL AG, DERENDINGEN: Längs-elastischer Cord, Mischgewebe mit Lycra®.

HERBST/WINTER 80/81



□ Avec sa nouvelle collection d'automne/hiver, Mettler + Cie SA à St-Gall continue d'exploiter un thème général qui lui a valu déjà un grand succès les saisons précédentes. Matières et dessins sont de nouveau complètement adaptés les uns aux autres, ce qui permet des combinaisons aux possibilités illimitées. On s'intéressera particulièrement à de nouveaux articles en laine vierge tels que « Valinda » et « Valdora », à « Amadora » en laine d'agneau et laine vierge (50:50), au crêpe écorce pure laine « Samos » ainsi qu'aux belles flanelles peignées « Leros ».

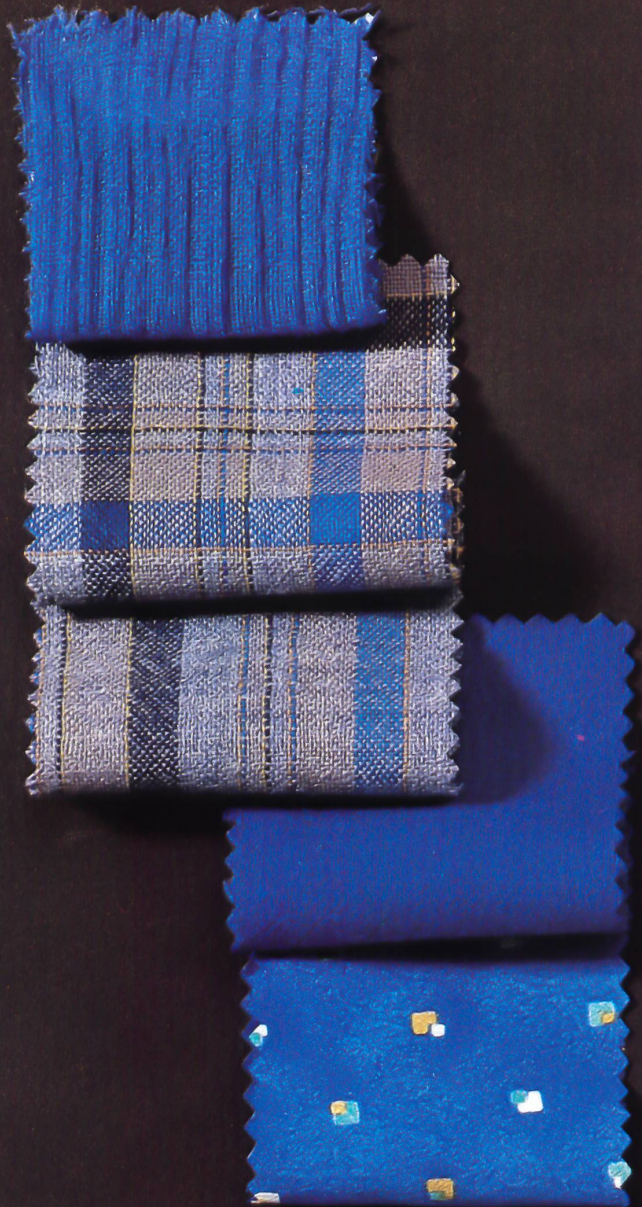
D'originaux jerseys de viscose, en cinq qualités, à dessins recherchés et partiellement avec effets de jours sont d'autres nouveautés dans cette grande offre mode très actuelle.

Mit der neuen Herbst/Winter-Kollektion setzt Mettler + Co. AG in St. Gallen ein umfassendes Thema fort, das in den vergangenen Saisons einen grossen Erfolg buchen konnte. Wieder sind Qualitäten und Dessins farblich völlig aufeinander abgestimmt, was Koordinationen mit unlimitierten Möglichkeiten erlaubt. Neue Schurwoll-Qualitäten wie «Valinda» und «Valdora», «Amadora» aus 50% Lambswool und 50% Schurwolle, ein reinwollener Borken-Crêpe «Samos» sowie schöne Kammgarn-Flanelle «Leros» lenken das Interesse auf sich. Originelle Viscose-Jerseys in fünf Qualitäten, apart gemustert, teils mit Ajourés, sind weitere Neuheiten in diesem modisch aktuellen Grossangebot.

METTLER + CO. AG/TEAMTEX PARTNER AG
ST. GALLEN

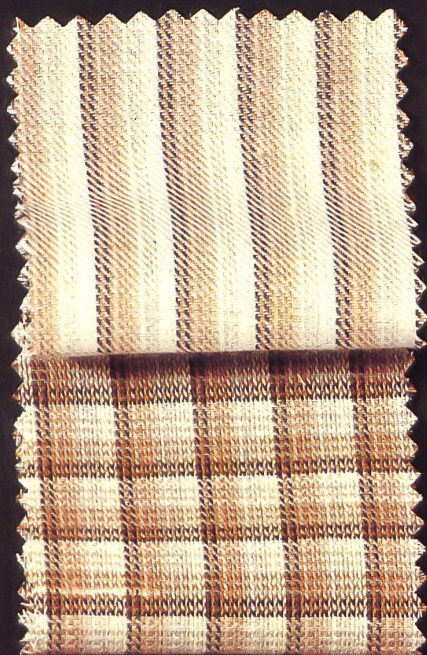


Interstoff:
Halle 4 F/40 630

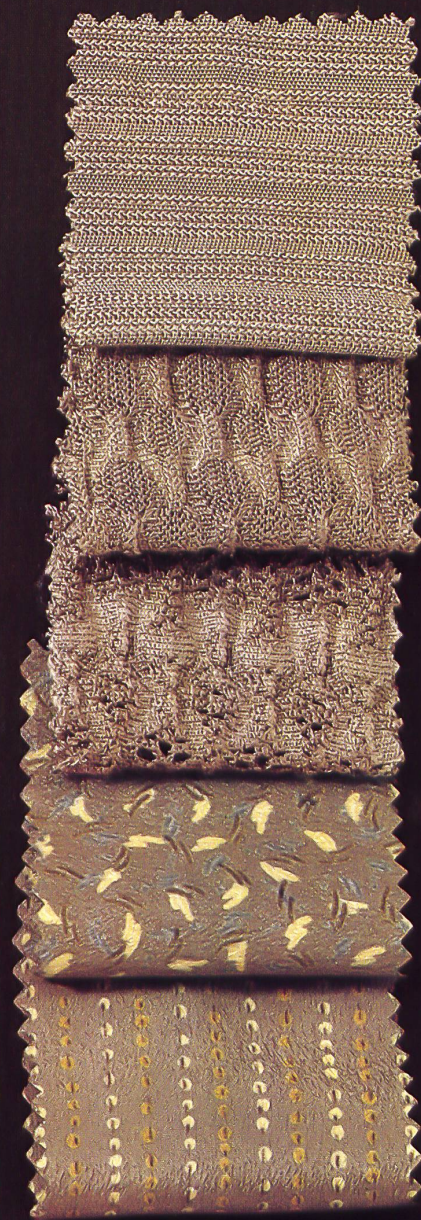


winter-coordinations

80/81



□ With its new autumn/winter collection, Mettler + Co. Ltd. in St. Gall continues the comprehensive theme that met with great success last season. Once again, qualities and designs are made to match each other in colour, thus offering unlimited scope for coordinates. A number of new pure new wool qualities like "Valinda" and "Valdora", "Amadora" in 50% lambswool and 50% pure new wool, a pure wool bark crêpe "Samos" as well as a lovely worsted flannel "Leros" are particularly striking. Originally patterned, attractive viscose jerseys in five qualities, some with open-work effects, are other novelties in this large fashionable and modern collection.



Das "Lanella"-Programm

Das abwechslungsreiche und für die verschiedensten Bereiche aktuelle « Lanella »-Sortiment erfuhr auch in der neuen Winterkollektion von Hausammann + Moos AG, Weisslingen, eine Erweiterung. So ist « Lanella »-Junior nun auch als Buntgewebe erhältlich und ganz neu präsentiert sich « Lanella »-Crêpe, eine weich fallende, interessant strukturierte Qualität. Der klassische « Lanella » sowie der entsprechende Jersey, bedruckt, werden selbstverständlich weitergeführt. Verschiedenste Streifen, Fischgrat, Carrés, Tweedartiges und diffuse Faux-Unis bestimmen die modi-

sche Musterung, auch Rastereffekte sind gefragt. Sowohl farblich wie auch dessinmässig ermöglichen sämtliche « Lanella »-Artikel vielfältigste Kombinationen. Bei den Wollmousselines steht Florales im Vordergrund. Die Kolorierung ist gedämpft, dennoch aber intensiv, und reicht von weichem Fuchsia über Lila, Stahlblau, Bordeaux und Rehbraun bis zu hellem Waldgrün. Neu in die Kollektion aufgenommen wurden zudem eine sehr anspruchsvolle Regenmantelware, ein schwerer Reinseidentoile, und Covercoat « Spot », ein leicht gechintzter Regenmantelstoff. Beide Qualitäten sind permanent imprägniert. Givrine aus Baumwolle/Viscose in sehr fester Ausführung und ein daraus entwickelter, dunkel gehaltener Moiré ergänzen das Angebot.

□ L'assortiment « Lanella », très varié et utilisable dans des secteurs très divers, a été de nouveau développé dans la nouvelle collection d'hiver de Hausammann + Moos SA à Weisslingen. C'est ainsi que « Lanella Junior » est maintenant disponible en tissé en couleurs et que « Lanella - Crêpe » se présente sous un nouvel aspect, en qualité au tomber souple à structure intéressante. Il va sans dire que le « Lanella » classique et le jersey correspondant, imprimés, sont suivis. Les dessins mode sont dominés par diverses rayures, des carreaux, des genres tweed, des faux unis diffus ainsi que des effets de



hachures. Toutes les qualités « Lanella® » permettent toutes sortes de combinaisons dans les coloris comme dans les dessins. Dans les mousselines de laine, les dessins floraux figurent au premier plan. Les coloris sont atténués et vont de fuchsia tendre, par mauve, bleu d'acier, bordeaux et brun chevreuil jusqu'à vert forestier clair.

Nouveaux venus dans la collection, en outre, un article très raffiné pour imperméables, toile de pure soie lourde ainsi qu'un covercoat « spot », tissu légèrement chintzé pour imperméables également. Ces deux qualités ont une imprégnation permanente. « Givrine », un tissu coton et viscose en exécution très robuste et une moire foncée, qui en est dérivée, complètent l'offre.

□ The varied « Lanella® » range with the latest fashion ideas for all sectors has been extended further in the new winter collection from Hausammann + Moos Ltd, Weisslingen. « Lanella® » junior is now available as a colourful fabric and « Lanella® » crêpe is a totally new concept, combining a soft flowing fabric with an interesting texture. The classical « Lanella® » and the corresponding jersey print are

naturally being continued. A variety of stripes, herringbone, checks, tweed patterns and diffused faux-unis set the fashion line and grid effects are also popular. Both in terms of colour and design, all « Lanella® » articles allow for varied combinations. For the wool muslins, floral patterns form the foreground. Colours are subdued but rich, ranging from soft fuchsia, lilac, steel blue, bordeaux red and fawn to light forest green.

A new feature of the collection is a very attractive raincoat material, a heavy pure silk toile and the overcoat « spot », a raincoat fabric with a slight chintz effect. Both fabrics are permanently impregnated. Givrin in cotton/viscose of a strong quality and a dark moiré developed from this complete the range.

